

NACIONES UNIDAS

ASAMBLEA
GENERAL



Distr.
GENERAL

A/34/51
17 febrero 1979
ESPAÑOL
ORIGINAL: CHINO/INGLES

Trigésimo cuarto período de sesiones
Tema 11 de la lista preliminar*

INFORME DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

Carta de fecha 17 de febrero de 1979 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones del Gobierno de la República Popular de China y de conformidad con el Artículo 51 de la Carta de las Naciones Unidas, tengo el honor de transmitirle el texto completo de la declaración emitida el 17 de febrero de 1979 por la agencia de noticias Xinhua con autorización del Gobierno de China. Le agradecería que esta carta y la declaración adjunta se distribuyeran como documento oficial de la Asamblea General en relación con el tema 11 de la lista preliminar.

(Firmado) CHEN Chu
Representante Permanente de la
República Popular de China
ante las Naciones Unidas

* A/34/50.

(EPTD)

Declaración emitida el 17 de febrero de 1979 por la agencia de
noticias Xinhua con autorización del Gobierno de China

La agencia de noticias Xinhua ha sido autorizada hoy por el Gobierno de China para emitir la siguiente declaración:

Haciendo caso omiso de las repetidas advertencias de China, en los últimos tiempos las autoridades vietnamitas han enviado continuamente tropas con el objeto de internarse en territorio chino y atacar guardias fronterizos y pobladores, lo que ha provocado un rápido deterioro de la situación y una seria amenaza para la paz y la seguridad de las fronteras de China. Superados los límites de la tolerancia, las tropas fronterizas chinas se han visto obligadas a contraatacar.

En los dos últimos años, mientras aplicaban temerariamente su política contraria al Gobierno y el pueblo chinos, las autoridades vietnamitas llevaron a cabo incesantes actos de provocación armada y actividades hostiles en las zonas fronterizas. China, que aprecia la amistad entre los pueblos chino y vietnamita y ha dado pruebas de mesura y tolerancia, hizo oír en repetidas oportunidades sus consejos y advertencias a las autoridades vietnamitas a fin de evitar que la situación se agravara. Sin embargo, las autoridades vietnamitas, envalentonadas con el apoyo de la Unión Soviética y confundiendo la mesura y los deseos de paz de China con un signo de debilidad, se han tomado cada vez más inescrupulosas y han aumentado las incursiones armadas en las zonas fronterizas. Han procedido a una concentración masiva de tropas a lo largo de la frontera entre China y Viet Nam y se han internado en el territorio chino en forma reiterada. Sin el menor disimulo, han colocado minas y construido obras de defensa en territorio chino, han abierto fuego con el propósito deliberado de destruir aldeas chinas y matar soldados y civiles, han saqueado propiedades y atacado trenes provocando graves derramamientos de sangre. En los últimos seis meses, los vietnamitas han recurrido a la provocación armada en más de 700 ocasiones y han matado o herido a más de 300 guardias y pobladores chinos en la zona de la frontera. Con esos actos flagrantes de agresión, las autoridades vietnamitas pretendían provocar conflictos militares, aumentar la tensión en la frontera meridional de China y perturbar el programa de modernización socialista del país. Si no se pone coto a estos actos de agresión de Viet Nam sin duda quedarán en peligro la paz y la estabilidad del Asia sudoriental, e incluso de toda Asia.

La posición del Gobierno y el pueblo de China ha consistido en todo momento en que no atacaremos a menos que nos ataquen y en que, si nos atacan, responderemos en la forma debida. Así, se justifica plenamente que las fuerzas fronterizas chinas procedan a contraatacar cuando es superado el límite de su tolerancia. Queremos construir nuestro país y necesitamos un ambiente de paz internacional. No queremos combatir. No queremos una sola pulgada de territorio vietnamita, pero no toleraremos incursiones en nuestro territorio. Sólo nos interesa la paz y la estabilidad en la frontera. Tras proceder al contraataque que merece la agresión vietnamita, las tropas chinas se limitarán a defender las fronteras de su país. Creemos que esta posición contará con el apoyo y la solidaridad de todos los países y pueblos amantes de la paz y la justicia.

/...

Los pueblos chino y vietnamita han forjado una profunda amistad de resultados de su solidaridad y colaboración mutua en sus largas luchas revolucionarias. La responsabilidad por el grave conflicto actual incumbe exclusivamente a las autoridades vietnamitas, que actúan en contra de la voluntad de los pueblos de los dos países. El Gobierno y el pueblo de China aprecian y sustentan la amistad entre ambos pueblos tal como lo han hecho en el pasado y tal como seguirán haciendo en el futuro.

El Gobierno de China exige formalmente que las autoridades vietnamitas pongan fin de inmediato a las incursiones armadas y a los actos de provocación y sabotaje en las zonas fronterizas de China, retiren sus contingentes armados del territorio chino que han ocupado ilegalmente y respeten la soberanía y la integridad territorial de China. El Gobierno de China ha propiciado siempre un arreglo justo y razonable de las controversias entre ambos países mediante negociaciones de paz. En el pasado, las negociaciones han fracasado por la falta de buena fe del bando vietnamita. El Gobierno de China reafirma su propuesta de que los dos bandos se reúnan cuanto antes, en un lugar mutuamente convenido y con representación a un nivel adecuado, a fin de debatir el restablecimiento de la paz y la tranquilidad a lo largo de la frontera que separa a los dos países y pasar luego a resolver las controversias relativas a fronteras y territorios. El Gobierno de China está dispuesto a entablar negociaciones concretas respecto de cualesquier tipo de medidas constructivas que puedan asegurar la paz y la tranquilidad en la frontera entre ambos países.

En este momento en que las tropas fronterizas de China se ven obligadas a rechazar las incursiones armadas de Viet Nam, el Gobierno de China hace un llamamiento a las autoridades vietnamitas para que se detengan cuando aún es tiempo, vuelvan a la buena senda y eviten cometer un acto irreparable.